

# The Serbian Orthodox Marriage Service



**Српско-православни  
обред венчања**

### **Holy Matrimony**

Holy matrimony is a mystery or sacrament of the Orthodox Church in which a man and woman solemnly vow before Christ, the priest and the congregation to be true to each other for life. Their conjugal union is blessed by Christ through the Church, God's grace is imparted to them to live together in His love, mutually fulfilling and perfecting each other. The marriage ceremony of the Orthodox Church is steeped in ritual and symbolism. Each of the acts has special meaning and significance, which we will now explain briefly.

### **The Rings**

The rings are blessed by the priest who takes them in his hand and making the sign of the cross over their heads, says:

*The servant of God (groom) is betrothed to the servant of God (bride) in the name of the Father, of the Son and of the Holy Spirit"*

The best man or *kum* then exchanges the rings three times, taking the bride's ring and placing it on the groom's finger and vice versa. The rings, of course, are the symbol of betrothal from the most ancient times. The exchange signifies that in married life the weaknesses of the one partner will be compensated for by the strengths of the other, the imperfections of one by the perfections of the other. By themselves, the newly betrothed are incomplete: together they are made perfect. Thus the exchange of rings gives expression to the fact that the spouses in marriage will constantly be complementing each other. Each will be enriched by the union.

### **The Candles**

The wedding service begins immediately following the Betrothal Service. The bride and groom are handed candles which they hold throughout the service. The candles symbolize the spiritual willingness of the couple to receive Christ who will bless them through this sacrament.

*"A light to lighten the gentiles and the glory of thy people, Israel" (Luke 2: 32).*

### **The Joining Of The Right Hands**

The right hands of the bride and groom are joined when the priest reads the prayer that beseeches God to *"join these thy servants, unite them in one mind and one flesh"*. The hands are kept joined and tied with a white cloth throughout the service to symbolize the *"oneness"* of the couple.

### **Светост брака**

Брак је Света Тајна Православне цркве у којој се један мушкарац и једна жена свечано закљичују пред Христом, свештеником и верницима на доживотну верност једно другом. Њихову брачну везу благосиља Христос кроз цркву, Божија им је милост подарена да живе заједно у Његовој љубави, узајамно испуњујући и усавршавајући једно другог. Обред венчања Православне цркве је прожет ритуалом и симболизмом. Сваки чин има нарочити смисао и значај, који ћемо укратко објаснити.

### **Прстење**

Свештеник благосиља оба прстена, узима их у руке и правећи знак крста над њиховим главама, каже:

*Заручује се слуга Божији (младожења) са слушкињом Божијом (млада), у име Оца и Сина и Светога Духа.*

Кум тада премести прстење три пута, узимајући прстен младе и стављајући га на младожењин прст и обратно. Прстење је, природно, символ веридбе из прастарих времена. Измена показује да ће у брачном животу слабост једног друга бити надокнађена снагом другог, а несавршенство једног савршенством другог. Сваки сам за себе, вереници нису употпуњени: заједно, постају савршени. На тај начин измена прстења изражава чињеницу да ће се супрузи у браку стално узајамно допуњавати. Обоје ће сједињењем бити обогашени.

### **Свеће**

Брачни обред почиње одмах после обреда веридбе. Младожења и млада узимају свеће које држе за време обреда. Свеће симболизују духовну спремност брачног пара да приме Христа који ће их благословити овом светом тајном.

*Светлост да просвети све незнабошце и славу народа твога, Израиле (Лк 2,32)*

### **Везивање десних руку**

Десне руке младе и младожеље се везују кад свештеник чита молитву која се обраћа Богу да *„сједини ове Твоје слуге... здружи их у једнодушности и венчај их у једно тело.“* Руке остају спојене и везане белим повезом за читаво време обреда да симболизују *„јединство“* брачног пара.

### **The Crowning**

The climax of the wedding service is the office of the crowning which follows the joining of the hands. The crowns (which are placed on the heads of the bride and groom) are signs of the glory and honour with which God crowns them during the mystery. The groom and bride are crowned as the king and queen of their own little kingdom, the home, which they will rule with wisdom, justice and integrity. When the crowning takes place the priest, takes the crowns and holding them above the couple says:-

*“The servant of God, (groom) is crowned unto the servant of God (bride), in the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit, Amen”.*

Some interpret the crowns used in the Orthodox wedding ceremony to refer to the crowns of martyrdom since every true marriage involve immeasurable self-sacrifice on both sides.

### **The Common Cup**

The rite of crowning is followed by the reading of the Epistle (*Ephesians 5:20-33*) and the reading of the Gospel . (*John 2:1-11*) which describes the marriage at Cana of Galilee which was attended and blessed by Christ, and for which He reserved His first miracle.

There He converted the water into wine and gave it to the newlyweds. In remembrance of this blessing wine is given to the couple. This is the “*common cup*” of life denoting the mutual sharing of joy and sorrow, the token of a life of harmony. The drinking of wine from the common cup serves to impress upon the couple that from that moment on they will share everything in life; joys as well as sorrows and that they are to “*bear one another’s burdens*”. Their joys will be doubled and their sorrows halved because they will be shared.

### **The Ceremonial Walk**

The priest then leads the bride and groom in a circle around the table on which are placed the Gospel and the Cross, the one containing the word of God, the other being the symbol of our redemption by Jesus. The husband and wife are taking their first steps as a married couple, and the Church, in the person of the priest, leads them in the way they must walk. The way is symbolized by a circle in the centre of which is the Gospel and the Cross of our Lord. This expresses the fact that the way of Christian living is a perfect orbit around the centre of life, who is Jesus Christ our Lord. “*Who is the Way, the Truth and the Life*”.

### **Крунисање**

Врхунац обреда венчања је обред крунисања који следи после везивања руку. Круне (постављене на главе младе и младожење) су ознаке славе и части којима их Бог крунише за време свете тајне. Младожења и млада су крунисани као краљ и краљица своје сопствене мале краљевине, дома, којим ће управљати мудрошћу, праведношћу и честитошћу. При крунисању свештеник узме круне и држећи их над брачним паром каже:

*Венчава се слуга Божији (младожења) са слушкињом Божијом (млада), у име Оца и Сина и Светога Духа.*

Неки сматрају да круне у Православном обреду венчања потсећају на круне мучеништва будући да сваки прави брак значи и неизмерно саможртвовање са обе стране.

### **Заједничка чаша**

После обреда крунисања следи читање Апостола (*Ефежанима, 5, 20-33*) и читање Јеван Ђеља (*Св. Јована, 1, 1-11*) које описује венчање у Кани Галилејској коме је Христос присуствовао и благословио и на коме је извео своје прво чудо.

Тамо је претворио воду у вино и дао га нововенчанима. За успомену на тај благослов брачном пару се даје вино. То је „*заједничка чаша*“ живота која претставља узајамно делење радости и жалости, залог складног живота. Пијући вино из заједничке чаше указује брачном пару да ће од тог часа делити све у животу; и радост и жалост и да ће „*подносити бреме једно другог*“. Њихове ће радости бити подвостручене а њихове жалости преполовљене јер ће бити подељене.

### **Свечани ход**

Свештеник ће тада да поведе младу и младожењу у круг около стола на коме су постављени Јеван Ђеље и Крст, једно садржи Божију реч, а друго је символ нашег спашења кроз Исуса Христа. Муж и жена сад крећу на први корак као брачни пар а Црква, оличена у свештенику, води их путем којим треба да иду. Тај пут је симболички приказан кругом у чијем је средишту Јеван Ђеље и Крст Господа нашег. То изражава чинјеницу да је пут хришћанског живота савршен круг око средишта живота које је Господ наш Исус Христос. „*Који је Пут, Истина и Живот.*“

During this ceremonial walk around the table a hymn is sung to the Holy Martyrs reminding the newly married couple of the sacrificial love they are to have for each other in marriage – a love that seeks not its own but is willing to sacrifice its all for the one loved.

Some interpreters consider this walk a religious dance expressing the joy of matrimony.

### **The Blessing**

The couple returns to their places and the priest, blessing the groom, says,

*“Be thou magnified. O bridegroom as Abraham, and blessed as Isaac, and increased as Jacob, walking in peace and working in righteousness the commandments of God”.*

And blessing the bride he says,

*“And thou, O bride, be thou magnified as Sarah, and glad as Rebecca, and do thou increase like unto Rachael, rejoicing in thine own husband, fulfilling the conditions of the law: for so it is well pleasing unto God”.*

May God grant them  
Many Years.

За време Свечаног хода око стола пева се тропар Светим Мученицима потсећајући тек венчани млади пар на пожртвовну љубав једног према другом у браку – љубав која није себична него је увек спремна да жртвује све своје за љубљено биће.

Неко тумачи овај ход као религиозну игру која изражава радост венчања.

### **Благослов**

Брачни пар се враћа на своја места па свештеник, благосивљајући младожењу, каже:

*Буди узвишен жениче, као Аврам и буди благословен као Исак и умножи се као Јаков, ходећи у миру и творећи Божије заповести.*

Па, благосивљајући младу, каже

*И ти невесто, буди узвишена као Сара и обрадуј се као Ревека, размножи се као Рахиља, радујући се мужу, чувајући границе закона, јер је тако благоизволео Бог.*

На Многаја Љета!

